|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Afdeling 2. – Buitenlandse rechtspersonen met een bijkantoor in België.** | | |  |
| **Onderafdeling 1. – Dossier van de buitenlandse rechtspersoon met een bijkantoor in België.** | | |  |
| **ARTIKEL 2:23** |  | | |
|  |  | | |
| WVV | § 1. Op de griffie van de ondernemingsrechtbank in het ambtsgebied waarvan het bijkantoor is gevestigd, wordt voor iedere buitenlandse rechtspersoon met een bijkantoor in België een dossier gehouden. Ingeval de buitenlandse rechtspersoon in België verscheidene bijkantoren heeft, wordt het dossier gehouden op de griffie van de ondernemingsrechtbank in het ambtsgebied waarvan een van die bijkantoren is gevestigd, zulks naar keuze van de buitenlandse rechtspersoon. In dat geval vermeldt de buitenlandse rechtspersoon in zijn akten en in zijn briefwisseling de plaats waar zijn dossier wordt gehouden. [Het in het eerste lid bedoelde dossier strekt ertoe derden waarmee elke rechtspersoon handelt of te maken heeft na te gaan of die rechtspersoon geldig is opgericht, of hij het recht heeft zijn activiteiten uit te oefenen, of zijn vertegenwoordigingsorganen het recht hebben hem te verbinden, en of, in een vennootschap, de vennoten of aandeelhouders al dan niet onbeperkt aansprakelijk zijn. Dit dossier stelt elke belanghebbende in staat de personen die bevoegd zijn de rechtspersoon te vertegenwoordigen ter verantwoording te roepen.](#_Amendement_429)  De buitenlandse rechtspersoon wordt ingeschreven in het rechtspersonenregister, onderdeel van de Kruispuntbank van Ondernemingen.  § 2. De Koning bepaalt de wijze waarop het dossier moet worden aangelegd en bepaalt de vorm waaronder akten, de onderdelen van akten, de uittreksels en de beslissingen moeten worden neergelegd, alsook de hoogte van de vergoeding die wordt aangerekend aan de belanghebbende. [Hij bepaalt eveneens de modaliteiten van de geautomatiseerde verwerking van de gegevens van het dossier, alsook de koppeling van de gegevensbestanden.](#_Amendement_429_2) Onder de voorwaarden bepaald door de Koning, hebben kopieën dezelfde bewijskracht als originele stukken en kunnen deze in de plaats ervan worden gesteld. De Koning stelt nadere regels op met betrekking tot de inschrijving van de buitenlandse rechtspersonen en andere relevante gegevens in de Kruispuntbank van Ondernemingen.  [§ 3. De persoonsgegevens worden niet langer bewaard dan noodzakelijk voor de doeleinden waarvoor ze worden opgeslagen en volgens de nadere regels bepaald in dit wetboek.](#_Amendement_429_4)  [§ 4. Elke persoon die de bevoegdheid heeft de rechtspersoon jegens derden te vertegenwoordigen kan woonplaats kiezen op de plaats waar hij een professionele activiteit voert. In dat geval wordt uitsluitend dit adres meegedeeld bij raadpleging van het dossier.](#_Amendement_429_4)  § 5. Dit artikel is ook van toepassing op het buitenlands Europees economisch samenwerkingsverband. | § 1er. Pour chaque personne morale étrangère ayant une succursale en Belgique, il est tenu un dossier au tribunal de l’entreprise dans le ressort duquel la succursale est établie. Si la personne morale étrangère a plusieurs succursales en Belgique, le dossier est tenu au greffe du tribunal de l’entreprise dans le ressort duquel une des succursales est établie, ceci au choix de la personne morale étrangère. Dans ce cas, la personne morale étrangère indique dans ses actes et dans sa correspondance le lieu où son dossier est tenu. [Le dossier visé à l'alinéa 1](#_Amendement_429_1)[er](#_Amendement_429_1)[tend à permettre aux tiers avec lesquels toute personne morale traite de vérifier que celle-ci est légalement constituée, qu'elle a le droit d'exercer ses activités, que ses organes de représentation ont le pouvoir de l'engager, et, dans une société, si les associés ou actionnaires ont une responsabilité illimitée ou non. Il doit aussi permettre à tout intéressé de mettre en cause la responsabilité des personnes qui ont le pouvoir de représenter la personne morale.](#_Amendement_429_1)  La personne morale étrangère est inscrite au registre des personnes morales, répertoire de la Banque-Carrefour des Entreprises.  § 2. Le Roi détermine les modalités de constitution du dossier et la forme sous laquelle les actes, parties d’actes, extraits et décisions doivent être déposés, ainsi que le montant de la redevance imputée à l'intéressé. [Il détermine également les modalités du traitement automatisé des données du dossier, ainsi que de la mise en relation des fichiers de données](#_Amendement_429_3). Aux conditions déterminées par le Roi, les copies font foi comme les documents originaux et peuvent leur être substituées. Le Roi détermine les modalités d'inscription des personnes morales étrangères et d'autres données pertinentes à la Banque-Carrefour des Entreprises.  [§ 3. Les données à caractère personnel sont conservées pendant une durée n'excédant pas celle nécessaire aux finalités pour lesquelles elles sont enregistrées et selon les modalités déterminées dans le présent code.](#_Amendement_429_5)  [§ 4. Chaque personne qui a le pouvoir de représenter la personne morale peut élire domicile au lieu où elle poursuit son activité professionnelle. Dans ce cas, seule cette adresse sera communiquée en cas de consultation du dossier.](#_Amendement_429_5)  § 5. Le présent article s’applique également au groupement européen d’intérêt économique étranger. | |
| Ontwerp | Art. 2:23. § 1. Op de griffie van de ondernemingsrechtbank in het ambtsgebied waarvan het bijkantoor is gevestigd, wordt voor iedere buitenlandse rechtspersoon met een bijkantoor in België een dossier gehouden. Ingeval de buitenlandse rechtspersoon in België verscheidene bijkantoren heeft, wordt het dossier gehouden op de griffie van de ondernemingsrechtbank in het ambtsgebied waarvan een van die bijkantoren is gevestigd is, zulks naar keuze van de buitenlandse rechtspersoon. In dat geval vermeldt de buitenlandse rechtspersoon in zijn akten en in zijn briefwisseling de plaats waar zijn dossier wordt gehouden.  De buitenlandse rechtspersoon wordt ingeschreven in het rechtspersonenregister, onderdeel van de Kruispuntbank van Ondernemingen.    § 2. De Koning bepaalt de wijze waarop het dossier moet worden aangelegd en bepaalt de vorm waaronder akten, de onderdelen van akten, de uittreksels en de beslissingen moeten worden neergelegd, alsook de hoogte van de vergoeding die wordt aangerekend aan de belanghebbende. Onder de voorwaarden bepaald door de Koning, hebben kopieën dezelfde bewijskracht als originele stukken en kunnen deze in de plaats ervan worden gesteld. De Koning kan eveneens toestaan dat de gegevens van het dossier die Hij bepaalt, op geautomatiseerde wijze worden verwerkt. Hij kan toestaan dat de gegevensbestanden met elkaar in verbinding worden gebracht. Hij stelt in voorkomend geval daarvoor de nadere regels vast.  De Koning stelt nadere regels op met betrekking tot de inschrijving van de buitenlandse rechtspersonen en andere relevante gegevens in de Kruispuntbank van Ondernemingen.  § 3. Dit artikel is ook van toepassing op het buitenlands Europees economisch samenwerkingsverband. | Art. 2:23. § 1er. Pour chaque personne morale étrangère ayant une succursale en Belgique, il est tenu un dossier au tribunal de l’entreprise dans le ressort duquel la succursale est établie. Si la personne morale étrangère a plusieurs succursales en Belgique, le dossier est tenu au greffe du tribunal de l’entreprise dans le ressort duquel une des succursales est établie, ceci au choix de la personne morale étrangère. Dans ce cas, la personne morale étrangère indique dans ses actes et dans sa correspondance le lieu où son dossier est tenu.  La personne morale étrangère est inscrite au registre des personnes morales, répertoire de la Banque Carrefour des Entreprises.    § 2. Le Roi détermine les modalités de constitution du dossier et la forme sous laquelle les actes, parties d’actes, extraits et décisions doivent être déposés, ainsi que le montant de la redevance imputée à l’intéressé. Aux conditions déterminées par le Roi, les copies font foi comme les documents originaux et peuvent leur être substituées. Le Roi peut également permettre le traitement automatisé des données du dossier qu'il détermine. Il peut autoriser la mise en relation des fichiers de données. Il en fixe, le cas échéant, les modalités.  Le Roi détermine les modalités d'inscription des personnes morales étrangères et d'autres données pertinentes à la Banque-Carrefour des Entreprises.  § 3. Cet article s’applique également au groupement européen d’intérêt économique étranger. | |
| Voorontwerp | Art. 2:22. § 1. Op de griffie van de ondernemingsrechtbank waar het bijkantoor is gevestigd, wordt voor iedere buitenlandse rechtspersoon met een bijkantoor in België een dossier gehouden. Ingeval de buitenlandse rechtspersoon in België verscheidene bijkantoren heeft, wordt het dossier gehouden op de griffie van de ondernemingsrechtbank waar een van die bijkantoren is gevestigd is, zulks naar keuze van de buitenlandse rechtspersoon. In dat geval vermeldt de buitenlandse rechtspersoon in zijn akten en in zijn briefwisseling de plaats waar zijn dossier wordt gehouden.    De buitenlandse rechtspersoon wordt ingeschreven in het rechtspersonenregister, onderdeel van de Kruispuntbank van Ondernemingen.    § 2. De Koning bepaalt de wijze waarop het dossier moet worden aangelegd en bepaalt de vorm waaronder akten, de onderdelen van akten, de uittreksels en de beslissingen moeten worden neergelegd, alsook de hoogte van de vergoeding die wordt aangerekend aan de belanghebbende. Onder de voorwaarden bepaald door de Koning, hebben kopieën dezelfde bewijskracht als originele stukken en kunnen deze in de plaats ervan worden gesteld. De Koning kan eveneens toestaan dat de gegevens van het dossier die Hij bepaalt, op geautomatiseerde wijze worden verwerkt. Hij kan toestaan dat de gegevensbestanden met elkaar in verbinding worden gebracht. Hij stelt in voorkomend geval daarvoor de nadere regels vast.    De Koning stelt nadere regels op met betrekking tot de inschrijving van de buitenlandse rechtspersonen en andere relevante gegevens in de Kruispuntbank van Ondernemingen. | Art. 2:22. § 1er. Pour chaque personne morale étrangère ayant une succursale en Belgique, il est tenu un dossier au tribunal des entreprises dans le ressort duquel la succursale est établie. Si la personne morale étrangère a plusieurs succursales en Belgique, le dossier est tenu au greffe du tribunal des entreprises dans le ressort duquel une des succursales est établie, ceci au choix de la personne morale étrangère. Dans ce cas, la personne morale étrangère indique dans ses actes et dans sa correspondance le lieu où son dossier est tenu.    La personne morale étrangère est inscrite au registre des personnes morales, répertoire de la Banque-Carrefour des Entreprises.    § 2. Le Roi détermine les modalités de constitution du dossier et la forme sous laquelle les actes, parties d’actes, extraits et décisions doivent être déposés, ainsi que le montant de la redevance imputée à l’intéressé. Aux conditions déterminées par le Roi, les copies font foi comme les documents originaux et peuvent leur être substituées. Le Roi peut également permettre le traitement automatisé des données du dossier qu'il détermine. Il peut autoriser la mise en relation des fichiers de données. Il en fixe, le cas échéant, les modalités.    Le Roi détermine les modalités d'inscription des personnes morales étrangères et d'autres données pertinentes à la Banque-Carrefour des Entreprises. | |
| MvT | Dit artikel herneemt artikel 84, §§ 1-3, W.Venn. en de artikelen 26octies, § 1, eerste lid, en 45 v&s-wet.  Hoewel er niets wordt gewijzigd aan het systeem van openbaarmaking, wordt ook hier dezelfde structuur als voor nationale rechtspersonen gehanteerd: er wordt voor iedere buitenlandse rechtspersoon met een bijkantoor in België een dossier ter griffie aangelegd waarin alle openbaar te maken stukken die hem betreffen worden neergelegd, de rechtspersoon wordt ingeschreven in het rechtspersonenregister, waarna de bekendmaking van de neerlegging in de Bijlagen bij het Belgisch Staatsblad volgt.  De v&s-wet gebruikte voor verenigingen en stichtingen het begrip ‘centrum van werkzaamheden’ met een inhoudelijke invulling (“duurzame inrichting zonder afzonderlijke rechtspersoonlijkheid waarvan de activiteiten in overeenstemming zijn met het voorwerp van de stichting”).  Deze omschrijving sluit evenwel aan bij rechtspraak en rechtsleer over de omschrijving van het bijkantoor van een vennootschap, zodat voor een uniforme terminologie wordt gekozen. | Cet article reprend l’article 84, §§ 1erà 3, C. Soc. et les articles 26octies, § 1er, alinéa 1er, et 45 de la loi a&f.  Bien que le régime de publicité reste inchangé, on utilise ici la même structure que celle utilisée pour les personnes morales nationales : pour toute société étrangère disposant en Belgique d’une succursale, un dossier est constitué au greffe dans lequel sont déposés tous les documents la concernant, la personne morale est inscrite au registre des personnes morales, la publication du dépôt ayant ensuite lieu dans les Annexes du Moniteur belge.  La loi a&f a utilisé pour les associations et les fondations la notion de ‘centre d’opération’ à laquelle est donnée un contenu (« établissement durable sans personnalité juridique distincte dont les activités sont conformes à l'objet de la fondation »).  Cette définition était toutefois en accord avec la jurisprudence et la doctrine en ce qui concerne la définition de succursale d’une société, raison pour laquelle une terminologie uniforme a été choisie. | |
| RvSt | Geen opmerkingen. | Pas de remarques. | |
| Amendement 429 | In het voorgestelde artikel 2:23 de volgende wijzigingen aanbrengen:  1° in § 1 een lid invoegen tussen het eerste en het tweede lid, luidende:  “Het in het eerste lid bedoelde dossier strekt ertoe derden waarmee elke rechtspersoon handelt of te maken heeft na te gaan of die rechtspersoon geldig s opgericht, of hij het recht heeft zijn activiteiten uit te oefenen, of zijn vertegenwoordigingsorganen het recht hebben hem te verbinden, en of, in een vennootschap, de vennoten of aandeelhouders al dan niet onbeperkt aansprakelijk zijn. Dit dossier stelt elke belanghebbende in staat de personen die bevoegd zijn de rechtspersoon te vertegenwoordigen ter verantwoording te roepen.”;  2° in § 2, eerste lid, de zin “Hij bepaalt eveneens de modaliteiten van de geautomatiseerde verwerking van de gegevens van het dossier, alsook de koppeling van de gegevensbestanden.” invoegen tussen de eerste en de tweede zin, en de derde, vierde en vijfde zin weglaten;  3° het artikel aanvullen met twee paragrafen, luidende:  “§ 3. De persoonsgegevens worden niet langer bewaard dan noodzakelijk voor de doeleinden waarvoor ze worden opgeslagen en volgens de nadere regels bepaald in dit wetboek.  § 4. Elke persoon die de bevoegdheid heeft de rechtspersoon jegens derden te vertegenwoordigen kan, naast zijn woonplaats, ook de plaats opgeven waar hij een professionele activiteit voert. In dat geval wordt uitsluitend dit adres meegedeeld bij raadpleging van het dossier.”  VERANTWOORDING  In lijn met het advies van de gegevensbeschermingsautoriteit (overweging nrs. 7 en 9) wordt de finaliteit van de openbaarmakingsverplichtingen omschreven. Dit amendement verduidelijkt ook de machtiging aan de Koning om de in het dossier neergelegde gegevens op geautomatiseerde wijze te verwerken, alsook de machtiging om de gegevensbestanden te koppelen (overwegende 14). Het rechtspersonendossier dat wordt bijgehouden op de griffie van de ondernemingsrechtbank heeft ook elektronische delen, meer bepaald het elektronisch dossier akten, de bijlagen bij het Belgisch Staatsblad en het rechtspersonenregister, onderdeel van de Kruispuntbank van Ondernemingen. De koppeling van deze gegevensbestanden, alsook het principe van de verwerking van de gegevens op geautomatiseerde wijze is dan ook inherent aan de desbetreffende bepalingen.  Het principe dat de persoonsgegevens niet langer moeten worden bewaard dan noodzakelijk voor de doeleinden waarvoor ze worden opgeslagen, wordt bevestigd in lijn met het advies van de gegevensbeschermingsautoriteit (overweging nr. 10).  Om tegemoet te komen aan de bezorgdheid van de gegevensbeschermingsautoriteit (overwegingen nrs. 15 tot 17 en 19) wordt aan de in deze bepaling opgesomde personen de mogelijkheid geboden om in het dossier van de rechtspersoon een adres op te geven waarop zij een professionele activiteit voeren en dat niet hun woonplaats is. Wanneer derden het dossier raadplegen wordt hen alleen dit adres meegedeeld. | Dans l’article 2:23 proposé, apporter les modifications suivantes:  1° au § 1er, insérer un alinéa entre les alinéas 1er et 2, rédigé comme suit:  “Le dossier visé à l’alinéa 1er tend à permettre aux tiers avec lesquels toute personne morale traite de vérifier que celle-ci est légalement constituée, qu’elle a le droit d’exercer ses activités, que ses organes de représentation ont le pouvoir de l’engager, et, dans une société, si les associés ou actionnaires ont une responsabilité illimitée ou non. Il doit aussi permettre  à tout intéressé de mettre en cause la responsabilité des personnes qui ont le pouvoir de représenter la personne morale.”;  2° au § 2, alinéa 1er, insérer la phrase “Il détermine également les modalités du traitement automatisé des données du dossier, ainsi que de la mise en relation des fichiers de données.” entre la première et deuxième phrase, et supprimer la troisième, quatrième et cinquième phrase;  3° compléter l’article avec deux paragraphes, rédigés comme suit:  “§ 3. Les données à caractère personnel sont conservées pendant une durée n’excédant pas celle nécessaire aux finalités pour lesquelles elles sont enregistrées et selon les modalités déterminées dans le présent code.  § 4. Chaque personne qui a le pouvoir de représenter la personne morale peut élire domicile au lieu où il poursuit son activité professionnelle. Dans ce cas, seule cette adresse sera communiquée en cas de consultation du dossier.”  JUSTIFICATION  La finalité des obligations de publicité est décrite conformément à l’avis de l’autorité de protection des données  (considérants n° 7 en 9). Cet amendement précise également l’habilitation conférée au Roi de traiter de manière automatisée les données versées au dossier, de même que l’habilitation de mettre en relation les fichiers de données (considérant 14). Le dossier des personnes morales tenu au greffe du tribunal de l’entreprise comporte également des parties électroniques, plus particulièrement le dossier électronique des actes, les Annexes du Moniteur belge et le registre des personnes morales, répertoire de la Banque-Carrefour des Entreprises. La mise en relation de ces fichiers de données, de même que le principe du traitement automatisé des données, est dès lors inhérente aux dispositions concernées.  Conformément à l’avis de l’autorité de protection des données (considérant n°10), il est confirmé que les données à caractère personnel sont conservées pendant une durée n’excédant pas celle nécessaire aux finalités.  Pour rencontrer les préoccupations de l’autorité de protection des données (considérant n° 15 à 17 et 19), les personnes énoncées dans cette disposition peuvent donner l’adresse à laquelle ils exercent leur activité professionnelle et qui n’est pas leur domicile. Seule cette adresse est communiquée en cas de consultation du dossier par les tiers. | |